

Document 1

Les mots **Soleil** et **lune** dans les langues et dialectes de l'activité

	« soleil »	« lune »
Valais : Bagnes Chermignon	<i>o shlouë</i> <i>lo cholè</i>	<i>a loùna</i> <i>la lôna</i>
Fribourg	<i>le chéla</i>	<i>la lena</i>
Jura : Pleigne Montignez	<i>l'soreye</i> <i>le s'râye</i>	<i>lai yune</i> <i>lai lenne / lai lune / lai yune</i>
Vallée d'Aoste (Roisan et Verrayes)	<i>lo solei</i>	<i>la leunna</i>
Savoie Cusy	<i>l'sèloè</i>	<i>la luna</i>
Occitan	<i>lo solelh</i>	<i>la luna</i>
Picard	<i>ech solé</i>	<i>el leune</i>
Wallon	<i>li solia</i>	<i>li leune / lune</i>

Quelques mots dont le genre diffère entre dialecte et français¹

Valais

Bagnes : *a sabla* (f) (le sable) – *a laivra* (f) (le lièvre) – *a sarpin* (f) (le serpent) – *a mai* (f) (le miel)

Chermignon : *la bôche* (f) (le tonneau) – *la charpèin* (f) (le serpent) – *la châ* (f) (le sel) – *la deménze* (f) (le dimanche) – *la panaoûla / la séina* (f) (le papillon) – *lo bouú* (m) (l'étable) – *lo chalièt* (m) (la sauterelle) – *lo colioûr* (m) (la passoire) – *lo fôn* (m) (la fumée) – *lo cossôn* (m) (la nuque) – *lo foussôn* (m) (la serpette) – *lo grélio* (m) (la grêle) – *lo lan* (m) (la planche)

Jura

Pleigne : *lai sâ* (la sel)

Montignez : *lai sâ* (la sel), *lai sèrpent* (la serpent)

Occitan

la sal (f) (le sel) – *l'agla* (f) (l'aigle) – *la lait / la lach* (f) (le lait) – *la sang* (f) (le sang)

NB: en espagnol, on a également *la sal*, *l'agla*, *la leche* et *la sangre*.

NB: en français, le mot *aigle* était féminin jusqu'au 16^e siècle !

Savoie

la sarpè (f) (le serpent) – *la sa* (f) (le sel) – *lè rlozho/on rlozho* (m) (l'horloge)

Vallée d'Aoste

Verrayes : *lo gneuf* (m) (la carotte) (NB: à Roisan: *la gneuffa* (f)) – *la salei* (f) (le céleri) (NB: à Roisan: *lo selii* (m))

Wallon

li pièle (m) (la perle) – *li dint* (m) (la dent) – *li âdje* (f) (l'âge) – *li aîr* (f) (l'air) – *li tram'* (f) (le tram) – *li prîjon* (m) (la prison) – *li caramèl* (f) (le caramel) – *li ongue* (f) (l'ongle)

¹ Voir également l'annexe 3 de l'activité *Fruits et légumes en tous genres* pour des noms de fruits et de légumes.